

FUBE50011 BEDIENUNGSANLEITUNG

[UK] User Guide	9
[FR] Notice d'utilisation.....	17
[NL] Gebruikershandleiding	25
[DK] Betjeningsvejledning	33
[PL] Instrukcja obsługi	41



Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns für den Kauf dieser Funk-Fernbedienung. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, das nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Dieses Dokument bezieht sich auf den Softwarestand V1.3 der Funk-Fernbedienung. Diese Anleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Heben Sie diese Bedienungsanleitung deshalb zum Nachlesen auf! Diese Anleitung gehört zu diesem Produkt – achten Sie darauf wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Konformität

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten! Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen und einschlägigen Bestimmungen der EU-Richtlinie: R&TTE 1999/5/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationseinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung Ihrer Konformität.

Bestimmungsgemäße Verwendung



Beachten Sie die Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung! Sollten Sie sich nicht an diese Anleitung halten, erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Das gesamte Produkt darf nicht geändert oder umgebaut werden. Die Fernbedienung ist nicht wasserdicht. Bitte vermeiden Sie direkten Kontakt mit Wasser! Es wurde alles Erdenkliche unternommen, um sicherzustellen, dass der Inhalt dieser Anleitung korrekt ist. Jedoch kann weder der Verfasser noch ABUS Security-Center GmbH & Co. KG die Haftung für einen Verlust oder Schaden übernehmen, der durch falsche Bedienung, bestimmungswidrigen Gebrauch oder durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht wurde. Der Inhalt dieser Anleitung kann ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.

Hinweise und Informationen zum Betrieb der Funk-Fernbedienung finden Sie am Ende der Anleitung. [ab Seite 49]

Batteriehinweise

Das Gerät wird über eine 3V Lithium Batterie mit Gleichspannung versorgt. Um eine lange Lebensdauer zu garantieren, sowie Brände und Verletzungen zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Entsorgen Sie die Batterie nicht über den Hausmüll.
- Die Batterie darf keiner Wärmequelle oder Sonneneinstrahlung direkt ausgesetzt werden und an keinem Ort mit sehr hoher Temperatur aufbewahrt werden.
- Die Batterie darf nicht verbrannt werden.
- Die Batterie darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Die Batterie darf nicht zerlegt, angestochen oder beschädigt werden.
- Die Batteriekontakte dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Die Batterie darf nicht in die Hände von Kleinkindern gelangen.
- Die Batterie ist nicht wieder aufladbar.

Entsorgung

Entsorgung nach Richtlinie WEEE 2002/96 EG



Das Produkt enthält wertvolle Rohstoffe. Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Das Produkt samt Zubehör muss innerhalb der EU gesammelt und separat entsorgt werden.

Geräte, die so gekennzeichnet sind, dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler bzw. entsorgen Sie die Produkte über die kommunale Sammelstelle für Elektroschrott.

Merkmale

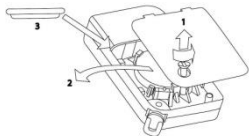
Diese Funk-Fernbedienung dient zur Aktivierung und Deaktivierung der Alarmanlage. Sie zeigt Ihnen den momentanen Status der Alarmanlage an. Die optionale Aktivierung eines Schaltausgangs ist möglich. Die Funk-Fernbedienung besitzt eine Überfallfunktion. Sie dient auch zur Steuerung von 868 MHz Transceivern des Secvest / Terxon – Sortiments.

Technische Daten

Funkfrequenz:	868,6625 MHz
Sendeleistung:	max. 10 mW (Verstärkerausgang)
Reichweite (Freifeld):	ca. 200 m
Reichweite (Gebäude):	abhängig von Umgebungsbedingungen
Spannungsversorgung:	Lithium Batterie / CR 2450 Li-Mn 3V
Betriebstemperatur:	-10° C bis +40° C
Luftfeuchtigkeit:	max. 75% (nicht kondensierend)
Abmessungen (BxHxT):	36,2 x 62 x 17 mm
Gewicht:	35 g
Sicherheitsgrad:	2 (EN50131-1:2006)
Umweltklasse:	II (EN50131-1:2006)
Standard:	EN50131-3

Bedienung

Einsetzen der Batterie / Batteriewechsel



Bevor die Funk-Fernbedienung benutzt werden kann, muss die Batterie eingelegt werden. Beim Einlegen der Batterie leuchten nacheinander alle LED-Paare rot und grün auf, um die ordnungsgemäße Funktion aller LEDs zu signalisieren.

Ablesen der Software-Version

Anschließend wird die Software-Version der Fernbedienung durch die beiden obersten LEDs signalisiert. Die Haupt-Version wird durch das Blinken der roten LED angezeigt, während die Unter-Versionierung durch das anschließende Blinken der grünen LED angezeigt wird.

Einlernen

Führen Sie bitte die Schritte aus, die in der Bedienungsanleitung der jeweiligen kompatiblen Komponente beschrieben sind. Die „*“ Taste kann entweder zum „Intern aktivieren“ oder zum Schalten eines Ausgangs benutzt werden.

Details dazu erfahren Sie ebenfalls aus der Bedienungsanleitung der jeweiligen kompatiblen Komponente.

Kundendienst und Support

Endverbraucher

Bei auftretenden Fragen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder Errichter.

Fachhändler / Errichter

Informationen zum Produkt finden Sie auf unserer Website.

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

Linker Kreuthweg 5

GERMANY

www.abus-sc.com

info@abus-sc.com

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, August 2012

FUBE50011 USER GUIDE

[UK] User Guide.....	9
[FR] Notice d'utilisation.....	17
[NL] Gebruikershandleiding	25
[DK] Betjeningsvejledning	33
[PL] Instrukcja obsługi	41

12263086



FUBE50011



Preface

Dear customer,

Thank you for purchasing this wireless remote control. In choosing our product, you now have a piece of equipment that is built according to state-of-the-art technology.

This document refers to the V1.3 software version of the wireless remote control. This user guide contains important installation and operation information. Store this user guide in a safe place for future reference. This user guide belongs to this product – bear this in mind if you pass on this product to others.

Conformity

This product complies with current domestic and European regulations. Conformity has been proven. The related certifications are available from the manufacturer on request. To maintain this status and to guarantee safe operation, it is your obligation to observe these operating instructions. If you have any questions, please contact your local specialist dealer.

This product complies with the requirements and other relevant terms of the EC directive: R&TTE 1999/5/EC of the European Parliament and the directive of

March 9, 1999 regarding wireless systems and telecommunication transmitters and the mutual recognition of their conformity.

Intended use



Read the notes and advice in this user guide carefully. If you do not follow these instructions, your guarantee claim becomes invalid. No liability can be accepted for resulting damages. No part of the product may be changed or modified in any way. The remote control is not waterproof. Please avoid direct contact with water. Everything possible has been done to ensure that the contents of this user guide is correct. However, neither the author nor ABUS Security-Center GmbH & Co. KG can be held liable for loss or damages caused by incorrect or improper use or failure to observe the safety instructions and warnings. We reserve the right to make changes to these instructions without prior notice.

Refer to the end of the user guide for more notes and information on operating the wireless remote control. [beginning on page 48]

Information on the battery

The device is supplied with direct current from a 3V lithium battery. To guarantee a long service life and avoid fire and injury, please note the following:

- Do not dispose of the battery in domestic waste.
- The battery must not be directly exposed to heat or sunlight, and must not be stored in a place with a very high temperature.
- The battery must not be burned.
- The battery must not come into contact with water.
- The battery must not be dismantled, pierced or otherwise damaged.
- The battery contacts must not be short-circuited.
- The battery must be kept away from small children.
- The battery cannot be recharged.

Disposal

Disposal as per directive WEEE 2002/96 EC



The product contains valuable raw materials. At the end of its service life, dispose of the product according to the applicable legal requirements. Within the EU, the product and its accessories must be collected and disposed of separately.

Devices displaying this symbol may not be disposed of as domestic waste. Please contact your dealer or dispose of the products at the local collection point for electronic waste.

Features

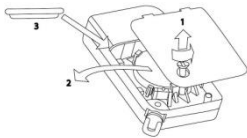
The wireless remote control is used for arming and disarming alarm systems. It indicates the current status of the alarm system. A switching output can also be armed as an option. The wireless remote control has a panic feature. This can also be used for controlling 868 MHz transceivers in the Secvest/Terxon product range.

Technical data

Wireless frequency:	868.6625 MHz
Transmission power:	max. 10 mW (amplifier output)
Range (outdoors):	approx. 200 m
Range (indoors):	Depending on ambient conditions
Power supply:	Lithium battery type / CR 2450 Li-Mn 3V
Operating temperature:	-10° C to +40° C
Humidity:	max. 75% (non-condensing)
Dimension (WxHxD):	36.2 x 62 x 17 mm
Weight:	35 g
Security level:	2 (EN 50131-1:2006)
Environmental class:	II (EN 50131-1:2006)
Standard:	EN 50131-3

Operation

Inserting or changing the battery



Before the wireless remote control can be used, the battery has to be inserted. When inserting the battery, all the LED pairs light up red and green one after another which show that all the LEDs are working properly.

Reading the software version

The software version of the remote control is then shown by the two LEDs at the top. The main version is shown by the flashing red LED and the sub version is shown by the flashing green LED.

Learning in

Follow the steps described in the user guide for the compatible component. The “*” button can be used for “arming internally” or for switching an output.

Find out more details from the user guide for the compatible component.

Customer service and support

End consumer

Please consult your dealer or installer if you have any questions.

Dealer/installer

Consult our website for product information.

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

Linker Kreuthweg 5

GERMANY

www.abus-sc.com

info@abus-sc.com

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, August 2012

FUBE50011 NOTICE D'UTILISATION

[UK] User Guide	9
[FR] Notice d'utilisation	17
[NL] Gebruikershandleiding	25
[DK] Betjeningsvejledning	33
[PL] Instrukcja obsługi	41



Préface

Chère cliente, cher client,

Vous venez d'acheter cette télécommande sans fil et nous vous en remercions.

Ce produit a été fabriqué selon les règles de l'art actuelles.

Ce document fait référence à la version V1.3 du logiciel de la télécommande sans fil. Cette notice comporte des consignes importantes de mise en service et de manipulation. Nous vous prions de bien vouloir conserver cette notice afin de pouvoir la consulter à tout moment. La notice d'utilisation fait partie intégrante du produit – en cas de revente du produit, elle doit être transmise au nouvel acquéreur.

Conformité

Ce produit est conforme aux exigences des différentes directives européennes et nationales actuellement en vigueur. La conformité de ce produit a été prouvée. Les déclarations et documents correspondants sont consultables auprès du fabricant. Afin de préserver la conformité du produit et de prévenir les risques liés à la manipulation du produit, nous vous demandons de respecter les recommandations de cette notice d'utilisation. Si vous souhaitez obtenir plus de

renseignements, veuillez contacter l'un de nos revendeurs spécialisés. Ce produit est conforme aux exigences et aux dispositions légales de la directive européenne : Directive 1999/5/CE, R&TTE du Parlement Européen et du conseil, du 9 mars 1999, concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité.

Pour une utilisation conforme



Nous vous prions de bien vouloir suivre les remarques et les consignes de cette notice d'utilisation. En cas de non-respect de ces consignes, la garantie du produit s'appliquera pas. La société ne saurait être tenue responsable des dommages consécutifs ou indirects. Une modification ou une transformation de la structure d'une quelconque partie de ce produit n'est pas autorisée. La télécommande n'est pas étanche. Veuillez éviter tout contact direct avec l'eau. Nous avons mis le plus grand soin dans la rédaction de cette notice afin d'assurer l'exactitude de son contenu. La société ABUS Security-Center GmbH & Co. KG ni la société éditrice ne sauraient être tenues responsables d'un éventuel sinistre ou dommage résultant d'une utilisation non conforme, d'une utilisation non autorisée et/ou d'une utilisation qui

ne tiendrait pas compte des consignes de sécurité et des remarques contenues dans la notice d'utilisation. Le contenu de cette notice d'utilisation peut être modifié sans avis préalable.

Batteries

L'appareil est alimenté en courant continu via une batterie 3V. Pour prolonger la durée de vie de la batterie, et éviter tout incendie et tout préjudice corporel, veuillez respecter les consignes ci-après :

- Ne jetez pas la batterie à la poubelle.
- La batterie ne doit pas être exposée à une source de chaleur directe ou un rayonnement solaire, elle ne doit pas être stockée à une température élevée.
- Ne jetez pas la batterie au feu.
- La batterie ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.
- La batterie ne doit pas être démontée, elle ne doit pas être percée et ne doit pas être endommagée.
- Les contacts de la batterie ne doivent pas être court-circuités.
- Mettez la batterie hors de portée des enfants en bas-âge.
- La batterie n'est pas rechargeable.

Élimination des déchets

L'élimination des déchets se fait selon la Directive WEEE 2002/96 CE.



Le produit contient des matériaux qui peuvent être recyclés. Lorsque le produit arrive en fin de vie, veillez à ce qu'il soit retiré du circuit selon les dispositions légales en vigueur. Au sein de l'Union européenne, le produit et ses accessoires doivent être collectés puis recyclés séparément. Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être jetés à la poubelle. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou déposez-les dans les points de collecte de matériel électrique de votre commune.

Caractéristiques

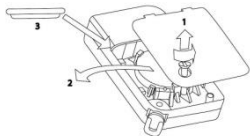
Cette télécommande sans fil est destinée à activer et à désactiver la centrale d'alarme. Elle permet aussi de voir si la centrale d'alarme est activée ou non. Il est également possible d'y intégrer une fonction supplémentaire. La télécommande sans fil est équipée d'une fonction anti-agression. Elle peut aussi être utilisée pour télécommander les transceivers de 868 MHz de la gamme Secvest/Terxon.

Données techniques

Fréquence :	868,6625 MHz
Puissance d'émission :	10 mW (sortie amplificateur)
Portée (champ libre) :	env. 200 m
Portée (bâtiment) :	selon les conditions environnementales
Alimentation en courant :	Batterie lithium/CR 2450 Li-Mn 3 V
Température d'exploitation :	-10 °C à +40 °C
Humidité de l'air :	75 % au max. (sans condensation)
Dimensions (l x h x p) :	36,2 x 62 x 17 mm
Poids :	35 g
Niveau de sécurité :	2 (EN 50131-1:2006)
Classe environnementale :	II (EN 50131-1:2006)
Norme européenne :	EN 50131-3

Utilisation

Mise en place et remplacement de la batterie



Avant de pouvoir utiliser la télécommande sans fil, il faut insérer la batterie. En insérant la batterie, toutes les paires de LED s'allument (en rouge puis en vert) pour s'assurer du bon fonctionnement de toutes les LED.

Lecture de la version du logiciel

La version du logiciel de la télécommande est indiquée par les deux LED supérieures. La LED rouge clignote lorsqu'il s'agit de la version principale, la LED verte clignote lorsqu'il s'agit d'une sous-version.

Paramétrage

Veuillez effectuer les différentes étapes qui se trouvent dans les notices d'utilisation respectives. La touche « * » peut servir pour « Activer en interne » ou pour commuter l'une des sorties.

Pour plus d'informations, veuillez consulter les notices d'utilisation des différents produits pouvant être utilisés avec la télécommande.

Les remarques et informations relatives à l'utilisation de la télécommande se trouvent à la fin de la notice. [à partir de la page 49]

Service après-vente et support

Consommateur final

En cas de questions, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à votre installateur.

Revendeur spécialisé/installateur

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, rendez-vous sur notre site Internet.

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

Linker Kreuthweg 5

GERMANY

www.abus-sc.com

info@abus-sc.com

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, August 2012

FUBE50011 GEBRUIKERSHANDLEIDING

[UK] User Guide	9
[FR] Notice d'utilisation.....	17
[NL] Gebruikershandleiding	25
[DK] Betjeningsvejledning	33
[PL] Instrukcja obsługi	41



Voorwoord

Geachte klant,

Wij bedanken u voor de aankoop van deze afstandsbediening. Met dit toestel heeft u een product gekocht dat met de allernieuwste techniek is gebouwd.

Dit document heeft betrekking op de softwarestand V1.3 van de afstandsbediening. In deze gebruikershandleiding staan belangrijke aanwijzingen over de ingebruikname en de bediening. Bewaar de gebruikershandleiding zodat u deze later nog eens kunt raadplegen! Deze gebruikershandleiding hoort bij het product. Houd daar rekening mee wanneer u dit product doorgeeft aan derden.

Conformiteit

Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De betreffende verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd. Om deze toestand te behouden en een veilig gebruik te garanderen, dient u als gebruiker deze gebruikershandleiding in acht te nemen! Wanneer u vragen heeft kunt u contact opnemen met uw speciaalzaak.

Dit toestel voldoet aan de eisen en relevante bepalingen van de EU-richtlijn: R&TTE 1999/5/EG van het Europese parlement en van de raad van 9 maart 1999 betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit.

Beoogd gebruik



Neem de instructies en aanwijzingen in deze gebruikershandleiding in acht! Als u zich niet aan deze gebruikershandleiding houdt, vervalt uw aanspraak op garantie! We aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade! Het gehele product mag niet gewijzigd of omgebouwd worden. De afstandsbediening is niet waterdicht. Vermijd direct contact met water! Er is alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de inhoud van deze aanwijzing correct is. De schrijver en/of ABUS Security-Center GmbH & Co. KG kunnen echter geen aansprakelijkheid aanvaarden voor verlies of schade, die door onjuiste bediening, oneigenlijk gebruik of door het niet in acht nemen van de veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen zijn veroorzaakt. De inhoud van deze gebruikershandleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Aanwijzingen en informatie over het gebruik van de afstandsbediening vindt u aan het einde van de gebruikershandleiding. [vanaf pagina 49]

Aanwijzingen over de batterij

Het toestel wordt gevoed met 3V gelijkspanning uit een 3V CR123A-batterij. Om een lange levensduur te garanderen en brand en verwondingen te voorkomen, dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Gooi de batterij niet bij het huishoudelijke afval.
- De batterij mag niet direct aan een warmtebron of zonlicht worden blootgesteld en niet op een plaats met een zeer hoge temperatuur worden bewaard.
- De batterij mag niet worden verbrand.
- De batterij mag niet met water in aanraking komen.
- De batterij mag niet uit elkaar gehaald, aangestoken of beschadigd worden.
- De batterijcontacten mogen niet kortgesloten worden.
- De batterij mag niet in de handen van kleine kinderen terechtkomen.
- De batterij is niet heroplaadbaar.

Afvoer

Afvoer volgens richtlijn WEEE 2002/96 EG



Dit product bevat waardevolle grondstoffen. Voer het product aan het einde van de levensduur af volgens de geldende wettelijke bepalingen. Het product samen met de accessoires moet binnen de EU verzameld en apart afgevoerd worden.

Toestellen die zo gemarkeerd zijn, mogen niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Neem contact op met uw distributeur of breng de producten naar het gemeentelijke verzamelpunt voor elektrisch afval.

Kenmerken

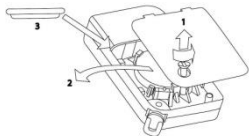
Deze afstandsbediening is bedoeld voor het activeren en deactiveren van alarminstallaties. De momentele status van de alarminstallatie wordt op de afstandsbediening weergegeven. Optioneel is het mogelijk een schakeluitgang te activeren. De afstandsbediening beschikt over een overvalfunctie. De afstandsbediening kan ook worden gebruikt voor de besturing van 868 MHz transceivers uit het assortiment Secvest/Terxon.

Technische gegevens

Radiofrequentie:	868,6625 MHz
Zendvermogen:	max. 10 mW (versterkeruitgang)
Bereik (open terrein):	ca. 200 m
Bereikt (gebouwen):	afhankelijk van de omgevingsvoorwaarden
Voedingsspanning:	lithium-batterij / CR 2450 Li-Mn 3V
Bedrijfstemperatuur:	-10° C tot +40° C
Luchtvochtigheid:	max. 75% (niet condenserend)
Afmetingen (bxhxd):	36,2 x 62 x 17 mm
Gewicht:	35 g
Veiligheidsgraad:	2 (EN 50131-1:2006)
Millieuklasse:	II (EN 50131-1:2006)
Standaard:	EN 50131-3

Bediening

Batterij plaatsen en vervangen



Voordat de afstandsbediening kan worden gebruikt moet de batterij worden geplaatst. Bij het plaatsen van de batterij branden alle led-paren achtereenvolgens rood en groen en geven daarmee aan dat alle led's goed werken.

Softwareversie aflezen

Vervolgens wordt de softwareversie van de afstandsbediening aangegeven met de beide bovenste led's. De hoofdversie wordt aangegeven door het knipperen van de rode led, terwijl de subversie door het daarop volgende knipperen van de groene led wordt aangegeven.

Inlezen

Voer de stappen uit die in de gebruikershandleiding van de betreffende compatibele component zijn beschreven. De toets „*” kan worden gebruikt voor het „intern activeren” of voor het schakelen van een uitgang.

Details hierover vindt u eveneens in de gebruikershandleiding van de betreffende compatibele component.

Klantenservice en support

Eindverbruikers

Wanneer u vragen heeft kunt u contact opnemen met uw speciaalzaak of installateur.

Speciaalzaken/installateurs

Informatie over het product vindt u op onze website.

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

Linker Kreuthweg 5

GERMANY

www.abus-sc.com

info@abus-sc.com

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, augustus 2012

FUBE50011 BETJENINGSVEJLEDNING

[UK] User Guide	9
[FR] Notice d'utilisation.....	17
[NL] Gebruikershandleiding	25
[DK] Betjeningsvejledning.....	33
[PL] Instrukcja obsługi	41



Forord

Kære kunde.

Tak, fordi du har valgt at købe denne trådløse fjernbetjening. Dette apparat er et produkt, som er bygget iht. den nyeste tekniske udvikling.

Dette dokument henviser til softwareversion V1.3 for den trådløse fjernbetjening. Denne vejledning indeholder vigtige henvisninger til idriftsættelse og håndtering. Opbevar derfor denne betjeningsvejledning til senere brug! Denne vejledning hører til dette produkt – vær også opmærksom på dette, hvis produktet gives videre til en tredje person.

Overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale retningslinjer. Overensstemmelsen er dokumenteret. De pågældende erklæringer og dokumenter befinder sig hos producenten. Som bruger er du forpligtet til at følge denne betjeningsvejledning for bevare denne tilstand og sikre en farefri brug! Har du spørgsmål, bedes du henvende dig til din specialforhandler.

Dette apparat opfylder kravene og de gældende bestemmelser i følgende EU-direktiv: R&TTE 1999/5/EF fra Det Europæiske Parlament og Råd fra 9. marts 1999 vedr. trådløse anlæg og telekommunikationssendeudstyr samt gensidig anerkendelse af deres overensstemmelse.

Korrekt anvendelse



Overhold anvisningerne og henvisningerne i denne vejledning! Hvis du ikke overholder denne vejledning, bortfalder dit garantikrav! For følgeskader påtager vi os intet ansvar! Produktet må ikke forandres eller ombygges. Fjernbetjeningen er ikke vandtæt. Undgå direkte kontakt med vand! Vi har bestræbt os på at sikre, at indholdet i denne vejledning er korrekt. Hverken forfatteren eller ABUS Security-Center GmbH & Co. KG har dog ansvar for tab eller skader, der skyldes forkert betjening, ukorrekt brug eller manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og advarslerne. Indholdet i denne vejledning kan ændres uden forudgående varsel.

Henvisninger og informationer om anvendelse af den trådløse fjernbetjening findes i slutningen af vejledningen. [fra side 49]

Batterihenvisning

Apparatet forsynes med jævnspænding et 3 V lithium-batteri. For at garantere en lang levetid og undgå brande og kvæstelser skal du overholde følgende henvisninger:

- Batteriet må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet.
- Batteriet må ikke udsættes direkte for en varmekilde eller solindstråling og må ikke opbevares på et sted med meget høj temperatur.
- Batteriet må ikke brændes.
- Batteriet må ikke komme i berøring med vand.
- Batteriet må ikke skilles ad, stikkes i eller beskadiges.
- Batterikontakterne må ikke kortsluttes.
- Batteriet må ikke komme i hænderne på små børn.
- Batteriet er ikke genopladeligt.

Bortskaffelse

Bortskaffelse iht. direktivet WEEE 2002/96 EF



Produktet indeholder værdifulde råstoffer. Bortskaf produktet iht. de gældende lovmæssige bestemmelser, når dets levetid er afsluttet. Produktet samt tilbehør skal indsamles og bortskaffes separat inden for EU. Apparater med dette mærke må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Kontakt din

forhandler, eller bortskaf produkterne hos den kommunale genbrugsstation for elskrot.

Særlige kendetegn

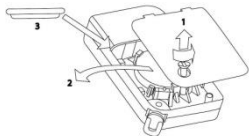
Denne trådløse fjernbetjening anvendes til at aktivere og deaktivere alarmanlægget. Den viser dig alarmanlæggets momentane status. Som option er det muligt at akviere en udgang. Den trådløse fjernbetjening har en overfaldsfunktion. Den anvendes også til at styre 868 MHz transceivere i Secvest/Terxon-sortimentet.

Tekniske data

Radiofrekvens:	868,6625 MHz
Sendeeffekt:	Maks. 10 mW (forstærkerudgang)
Rækkevidde (frifelt):	Ca. 200 m
Rækkevidde (bygning):	Afhængigt af omgivelsesbetingelserne
Spændingsforsyning:	Lithium-batteri/CR 2450 Li-Mn 3 V
Driftstemperatur:	-10 °C til +40 °C
Luftfugtighed:	Maks. 75 % (ikke-kondenserende)
Mål (BxHxD):	36,2 x 62 x 17 mm
Vægt:	35 g
Sikkerhedsgrad:	2 (EN 50131-1:2006)
Miljøklasse:	II (EN 50131-1:2006)
Standard:	EN 50131-3

Betjening

Ilægning af batteriet/batteriskift



Før den trådløse fjernbetjening kan anvendes, skal batteriet lægges i. Når batteriet lægges i, lyser alle LED-par rødt og grønt efter hinanden for at signalisere, at alle LED'er fungerer korrekt.

Aflæsning af software-versionen

Derefter signaliseres fjernbetjeningens software-version med de to øverste LED'er. Hoverversjonen vises ved, at den røde LED blinker, mens under-versionerne vises ved, at den grønne LED blinker derefter.

Indkodning

Udføre trinene, der er beskrevet i betjeningsvejledningen for de pågældende kompatible komponenter. Knappen „*“ kan anvendes til „delaktivering“ eller til at koble en udgang.

Nærmere oplysninger herom findes også i betjeningsvejledningen til de pågældende komponenter.

Kundeservice og support

Slutforbruger

Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til din specialhandel eller opretter.

Specialhandel/opretter

Du kan findes informationer vedr. produktet på vores hjemmeside.

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

D-86444 Affing

Linker Kreuthweg 5

GERMANY

www.abus-sc.com

info@abus-sc.com

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, august 2012

FUBE50011 INSTRUKCJA OBSŁUGI

[UK] User Guide	9
[FR] Notice d'utilisation.....	17
[NL] Gebruikershandleiding	25
[DK] Betjeningsvejledning	33
[PL] Instrukcja obsługi.....	41



Wstęp

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie.

Dziękujemy za zakup naszego pilota radiowego. Kupiłeś produkt wykonany zgodnie z najnowszym stanem techniki.

Niniejszy dokument odnosi się do wersji oprogramowania pilota radiowego V1.3.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące uruchamiania i obsługi.

Należy zachować instrukcję do wykorzystania w przyszłości! Instrukcja stanowi część produktu – pamiętaj o tym, przekazując produkt innej osobie.

Zgodność

Produkt ten spełnia wymagania obowiązujących norm europejskich i krajowych.

Zgodność została udokumentowana. Odpowiednie deklaracje i dokumenty są dostępne u producenta. Aby zachować ten stan i zapewnić bezpieczną eksploatację, użytkownik musi przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi! Z pytaniami proszę zwracać się do specjalistycznego sprzedawcy.

To urządzenie spełnia odnośne wymagania dyrektywy WE: R&TTE 1999/5/WE des Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 9 marca 1999 r. o instalacjach radiowych i telekomunikacyjnych urządzeniach nadawczych oraz o wzajemnym uznawaniu ich zgodności.

Użycie zgodne z przeznaczeniem



Przestrzegaj wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji! Nieprzestrzeganie instrukcji pociąga za sobą utratę praw gwarancyjnych! Nie ponosimy odpowiedzialności cywilnej za szkody następce! Całego produktu nie wolno zmieniać ani przebudowywać.

Pilot nie jest wodoszczelny. Unikaj bezpośredniego kontaktu z wodą! Dołożyliśmy wszelkich stara, aby zapewnić prawidłowość treści niniejszej instrukcji. Mimo to ani wydawca ani ABUS Security-Center GmbH & Co. KG nie ponoszą odpowiedzialności cywilnej za straty lub szkody, spowodowane nieprawidłową obsługą lub nieprzestrzeganiem zasad bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń. Treść niniejszej instrukcji może być zmieniana bez wcześniejszego powiadomienia.

Wskazówki i informacje na temat eksploatacji pilota radiowego są zamieszczone na końcu instrukcji. [od strony 49]

Zasady eksploatacji baterii

Urządzenie jest zasilane napięciem stałym przez baterię litową 3 V. Aby zapewnić długą żywotność baterii i uniknąć pożarów oraz urazów, przestrzegaj następujących wskazówek.

- Nie wyrzucaj zużytych baterii razem z odpadami domowymi.
- Baterie nie mogą być narażone na bezpośrednie działanie źródeł ciepła lub światła słonecznego ani przechowywane w miejscach o bardzo wysokiej temperaturze.
- Baterii nie wolno spalać.
- Bateria nie może kontaktować się z wodą.
- Baterii nie wolno rozbierać, nakłuwać ani uszkadzać.
- Nie wolno zwierać styków baterii.
- Należy zabezpieczyć baterię przed dostępem małych dzieci.
- Bateria nie może być ładowana.

Utylizacja

Utylizacja według normy WEEE 2002/96 WE



Produkt zawiera cenne surowce. Po wycofaniu z eksploatacji produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi. Produkt i akcesoria muszą zostać zebrane i oddzielnie zutylizowane w UE. Tak oznaczonych urządzeń nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Zwróć się do

sprzedawcy lub oddaj produkty w komunalnym punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

Charakterystyka

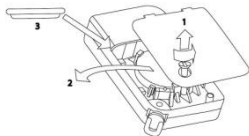
Pilot radiowy służy do uaktywniania i wyłączania systemu alarmowego. Pilot wyświetla aktualny stan układu alarmowego. Możliwe jest opcjonalne uaktywnienie wyjścia przełączającego. Pilot radiowy jest wyposażony w funkcję napadową. Służy też do sterowania nadbiorników 868 MHz central Secvest/Terxon.

Dane techniczne

Częstotliwość radiowa:	868,6625 MHz
Moc nadawcza:	max. 10 mW (wyjście wzmacniacza)
Zasięg (na wolnej przestrzeni):	ok. 200 m
Zasięg (w budynku):	zależny od warunków otoczenia
Zasilanie napięciowe:	bateria litowa / CR 2450 Li-Mn 3V
Temperatura pracy:	-10° C do +40° C
Wilgotność powietrza:	maks. 75% (bez kondensacji)
Wymiary (SxWxG):	36,2 x 62 x 17 mm
Masa:	35 g
Stopień bezpieczeństwa:	2 (EN 50131-1:2006)
Klasa środowiskowa:	II (EN 50131-1:2006)
Norma:	EN 50131-3

Obsługa

Zakładanie/wymiana baterii



Przed użyciem pilota radiowego należy założyć baterię. Przy zakładaniu baterii wszystkie pary diod LED zapalają się w kolorze czerwonym i zielonym, sygnalizując swoje prawidłowe działanie.

Odczyt wersji oprogramowania

Na zakończenie dwie górne diody LED sygnalizują wersję oprogramowania pilota. Główna wersja jest sygnalizowana przez miganie czerwonej diody LED, natomiast podwersję sygnalizuje następnie miganie zielonej diody LED.

Programowanie

Wykonaj czynności opisane w instrukcjach obsługi odpowiednich zgodnych komponentów. Klawisza „*” można użyć do „uaktywnienia wewnętrznego” lub do przełączenia wyjścia.

Szczegóły na ten temat są także zawarte w instrukcjach obsługi poszczególnych zgodnych komponentów.

Obsługa klienta i wsparcie

Użytkownik końcowy

Z pytaniami proszę zwracać się do specjalistycznego sprzedawcy lub instalatora.

Sprzedawca specjalistyczny/instalator

Informacje dotyczące produktu są przedstawione na stronie internetowej.

ABUS Security-Center GmbH & Co. KG

86444 Affing

Linker Kreuthweg 5

GERMANY

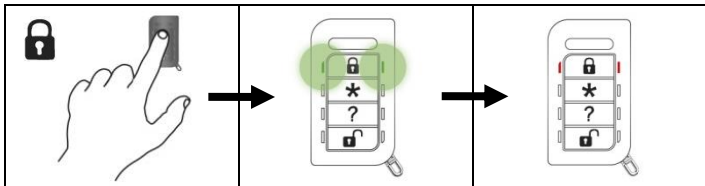
www.abus-sc.com

info@abus-sc.com

© ABUS Security-Center GmbH & Co. KG, sierpień 2012

Betrieb / Operation / Utilisation / Bediening / Drift / Eksploatacja

- [DE] **Aktivieren der Alarmanlage**
[UK] Arming the alarm system
[FR] Activation de la centrale d'alarme
[NL] Alarminstallatie activeren
[DK] Aktivering af alarmanlægget
[PL] Uaktywnienie systemu alarmowego



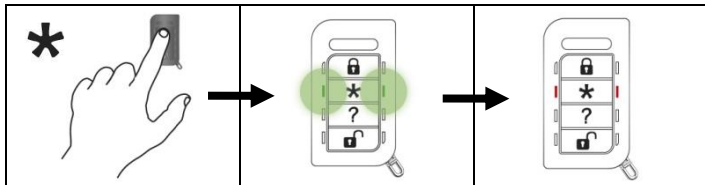


Vds konforme Verwendung

VdS conformal usage

- [DE] Bei der Aktivierung der Alarmanlage, dürfen Sie sich nicht im überwachten Bereich aufhalten. Bei Anlagen, die nach VdS 3438 installiert sind, darf hiermit keine Scharf- / Unscharf-Schaltung durchgeführt werden.
- [UK] When arming the system, you are not allowed to be in the controlled area. When using alarm panels which are installed regarding VdS3438 this device is not allowed for arming or disarming the panel.

[DE]	Intern aktivieren
[UK]	Arming internally
[FR]	Activer en interne
[NL]	Intern activeren
[DK]	Delaktivering af anlæg
[PL]	Wewnętrzne uaktywnienie systemu



[DE] **Aktivierung fehlgeschlagen**

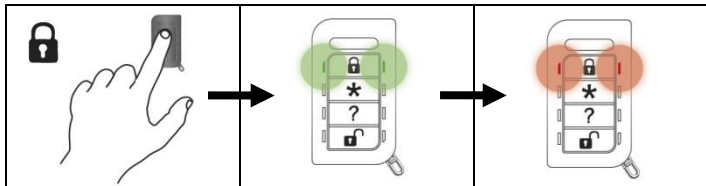
[UK] Arming failure

[FR] L'activation a échoué

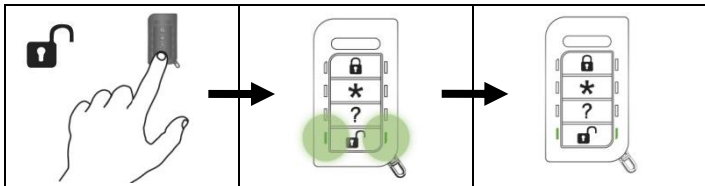
[NL] Activering mislukt

[DK] Aktivering mislykket

[PL] Uaktywnienie nieudane



[DE]	Deaktivieren
[UK]	Disarming
[FR]	Désactiver
[NL]	Deactiveren
[DK]	Deaktivering
[PL]	Wyłączenie



[DE]

Deaktivieren nach Alarm

[UK]

Disarming after alarm

[FR]

Désactiver après déclenchement d'une alarme

[NL]

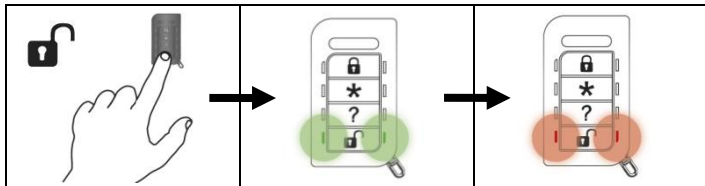
Deactiveren na alarm

[DK]

Deaktivering efter alarm

[PL]

Wyłączenie po alarmie



[DE]

Statusabfrage

[UK]

Status query

[FR]

Vérification de l'état de l'alarme

[NL]

Status opvragen

[DK]

Statusforespørgsel

[PL]

Odczyt stanu

[→Anlage aktiviert]

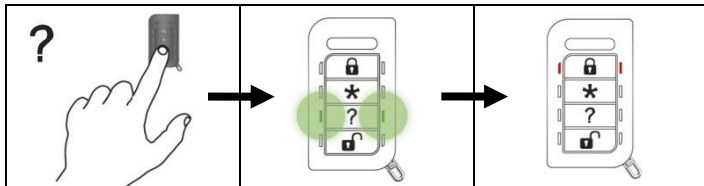
[→System is armed]

[→système activé]

[→installatie geactiveerd]

[→Anlæg aktiveret]

[→System aktywny]



[DE]

Statusabfrage

[→Anlage intern aktiviert]

[UK]

Status query

[→System is armed internally]

[FR]

Vérification de l'état de l'alarme

[→système activé en interne]

[NL]

Status opvragen

[→installatie intern geactiveerd]

[DK]

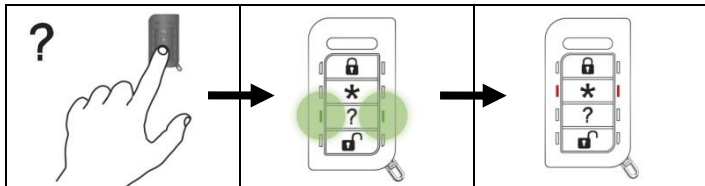
Statusforespørgsel

[→Anlæg delaktiveret]

[PL]

Odczyt stanu

[→System uaktywniony wewnętrznie]



[DE]

Statusabfrage

[UK]

Status query

[FR]

Vérification de l'état de l'alarme

[NL]

Status opvragen

[DK]

Statusforespørgsel

[PL]

Odczyt stanu

[→Anlage deaktiviert]

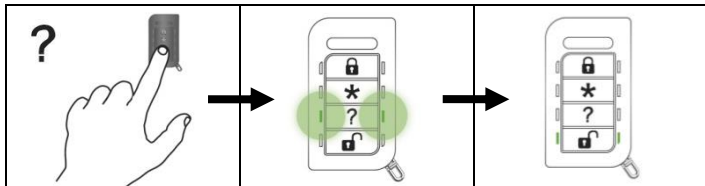
[→System is disarmed]

[→système désactivé]

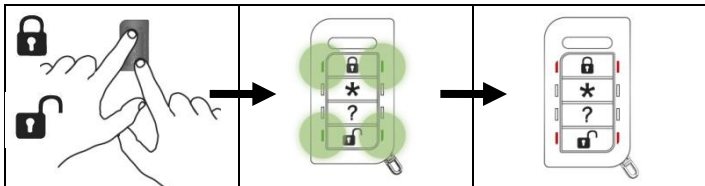
[→installatie gedeactiveerd]

[→Anlæg deaktiveret]

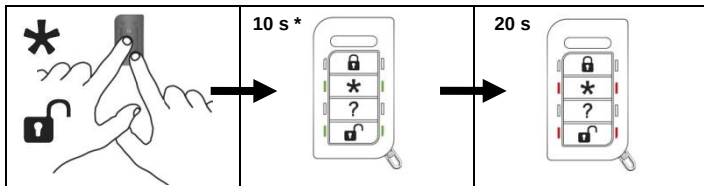
[→System nieaktywny]



- [DE] Überfallalarm auslösen**
[UK] Trigger panic alarm
[FR] Déclencher l'alarme agression
[NL] Overvalalarm activeren
[DK] Udløs overfaldsalarm
[PL] Wyzwalanie alarmu napadowego

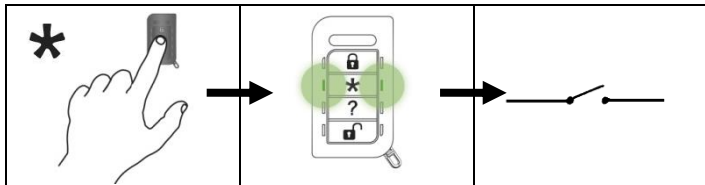


[DE]	Empfangszeit
[UK]	Reception time
[FR]	Temps de transmission
[NL]	Ontvangsttijd
[DK]	Modtagelsestid
[PL]	Czas odbioru



* [DE] Werkseinstellung / [UK] Default setting / [FR] Paramétrage par défaut /
 [NL] Fabrieksinstelling / [DK] Fabriksindstilling / [PL] Ustawienie fabryczne

[DE]	Ausgang schalten
[UK]	Switching output
[FR]	Commuter sortie
[NL]	Uitgang schakelen
[DK]	Kobling af udgang
[PL]	Wyłączenie wyjścia



[DE]	Leere Batterie
[UK]	Empty battery
[FR]	Batterie vide
[NL]	Lege batterij
[DK]	Afladet batteri
[PL]	Rozładowana bateria

